

Schutzvermerk zur Beschränkung der Nutzung von Unterlagen

DIN
34

Protection mark for restricting the use of documents

Note de protection pour la restriction de l'usage de documents

Die Rechte eines Urhebers an den von ihm oder in seinem Auftrag erstellten Unterlagen sind, auch ohne besonderen Hinweis, weitgehend durch einschlägige Gesetze geschützt.

Die in dieser Norm festgelegten Schutzvermerke sollen der Nachweiserleichterung und zusätzlichen Sicherung der Rechte dienen.

1 Anwendungsbereich und Zweck

Die Anwendung eines dieser Schutzvermerke wird für alle Unterlagen empfohlen, deren Nutzung beschränkt werden soll.

Der Schutzvermerk ist nur wirksam, wenn die Unterlage mit dem Namen des Urhebers bzw. des Inhabers von Nutzungsrechten versehen ist. Es ist nicht notwendig, den Namen in den Vermerk einzubeziehen (Ausnahme siehe Form 3).

Zweck dieser Norm ist es, einen einheitlichen Text für Schutzvermerke festzulegen. Diese Vermerke sollen zum Ausdruck bringen, daß der Urheber den gesetzlichen Schutz in vollem Umfang sowie darüber hinausgehende Nutzungsbeschränkungen für sich in Anspruch nimmt.

2 Wortlaut

2.1 Vermerke für die Überlassung von Unterlagen im Inland¹⁾

2.1.1 Ausführliche Fassung

Die deutsche Fassung des Schutzvermerkes Form 1 – D lautet:

„Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlage, Verwertung und Mitteilung ihres Inhalts nicht gestattet, soweit nicht ausdrücklich zugestanden. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patenterteilung oder Gebrauchsmuster-Eintragung vorbehalten.“

2.1.2 Kurzform

Die Kurzform des Vermerkes Form 2 – D lautet:

„Schutzvermerk nach DIN 34 beachten“

Hinweis:

An die Stelle des Wortes „Unterlage“ darf auch die Benennung für die betreffende Art der Unterlage gesetzt werden, wenn dies im Einzelfall notwendig erscheint.

Die Nutzungsbeschränkung für eine Unterlage kann gegebenenfalls durch eine schriftliche Einwilligung aufgehoben werden.

2.2 Vermerke für die Überlassung von Unterlagen in fremdsprachiges Ausland

2.2.1 Ausführliche Fassung

Die zur Überlassung an fremdsprachige Partner vorgesehenen Unterlagen können mit einer der im Anhang wiedergegebenen Übersetzungen der im Abschnitt 2.1.1 genannten Form des Schutzvermerkes versehen werden, Form 1 – ...²⁾

2.2.2 Copyright

Wenn nur der Copyright-Schutz in Anspruch genommen wird, dann ist dieser wie folgt zu kennzeichnen, Form 3: „© ((Name des Rechtsinhabers und Jahreszahl der ersten Veröffentlichung der Unterlage))“.

Anmerkung. Ohne die in Klammer zu setzenden Angaben besteht im Falle der Veröffentlichung kein Copyright-Schutz aufgrund des Welturheberrechts-Abkommens (siehe Erläuterungen)

oder mit Form 4: „Copyright reserved“

Für diesen Schutzvermerk ist kein besonderer Zusatz erforderlich.

3 Anordnung des Vermerkes

Der Vermerk ist auf der Unterlage an geeigneter Stelle, vorzugsweise auf dem Heftrand, aufzubringen.

4 Bezeichnung

Die Bezeichnung eines Schutzvermerkes setzt sich aus Benennung, DIN-Nummer, Formnummer und gegebenenfalls dem Sprachenkennzeichen nach DIN 2335 zusammen.

Beispiele:

Schutzvermerk DIN 34 – 1 – D

Schutzvermerk DIN 34 – 1 – E

Schutzvermerk DIN 34 – 4

¹⁾ Auch für das deutschsprachige Ausland anzuwenden.

²⁾ Hier ist das in Frage kommende Sprachenzeichen (siehe Anhang) einzusetzen.

Fortsetzung Seite 2
Erläuterungen Seite 2

Anhang A

Fremdsprachige Fassung des in Abschnitt 2.1.1 genannten Schutzvermerkes

Anmerkung. Die nachstehenden Texte wurden unter Berücksichtigung der Terminologie in den entsprechenden Ländern abgefaßt.

Sprachenzeichen (Sprache)	Wortlaut
E (englisch)	Copying of this document, and giving it to others and the use or communication of the contents thereof, are forbidden without express authority. Offenders are liable to the payment of damages. All rights are reserved in the event of the grant of a patent or the registration of a utility model or design.
F (französisch)	Toute communication ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous nos droits sont réservés pour le cas de la délivrance d'un brevet ou celui de l'enregistrement d'un modèle d'utilité.
I (italienisch)	Non è permesso consegnare a terzi o riprodurre questo documento, nè utilizzarne il contenuto o renderlo comunque noto a terzi senza la nostra autorizzazione esplicita. Ogni infrazione comporta il risarcimento dei danni subiti. E' fatta riserva di tutti i diritti derivanti da brevetti o modelli.
Pt (portugiesisch)	A entrega a terceiros e a reproducao deste documento, assim como o uso e a revelacao do seu conteudo, sao proibidos, salvo por autorizacao expressa. Os infratores respondem por perdas e danos. No caso da concessao de patentes de invencao, modelos de utilidade, modelos ou desenhos industriais, ficam reservados os direitos de exclusividade.
R (russisch)	Не разрешается передача и размножение настоящей документации, а также ее использование и сообщение содержания, насколько это определено не допускается. Нарушения обязуют к возмещению за ущерб. Сохраняются все права на случай выдачи патента или внесения полезного образца в реестр.
Sv (schwedisch)	Utan vart uttryckliga tillstånd får denna handling icke utlämnas till obehöriga eller kopieras; ej heller får dess innehåll delgivas obehöriga eller utnyttjas. Överträdelse medför skadeståndsansvar. All rätt förbehålles, om patent eller mönsterskydd erhålles.
S (spanisch)	Sin nuestra expresa autorización, queda terminantemente prohibida la reproducción total o parcial de este documento, así como su uso indebido y/o su exhibición o comunicación a terceros. De los infractores se exigirá el correspondiente resarcimiento de daños y perjuicios. Se reserva todos los derechos para el caso de la concesión de patente de invención o el registro de Modelo Industrial.

Erläuterungen

Die durch die Entwicklung auf dem Gebiet der Bürokopiergeräte bedingte Überprüfung von DIN 34, Ausgabe August 1956x, machte deutlich, daß auf einen Schutzvermerk zur Beschränkung der Nutzung von Unterlagen nicht verzichtet werden kann.

Da die in dieser Ausgabe der Norm festgelegten Schutzvermerke über den ursprünglichen Urheberschutzvermerk hinausgehen, mußte außer dem Titel auch der gesamte Text überarbeitet werden. Darüber hinaus wurde es als zweckmäßig angesehen, auch die häufig angewendeten Copyright-Vermerke aufzunehmen.

Zu dem Copyright-Vermerk gemäß dem Welturheberrechts-Abkommen (WUA) ist zu bemerken, daß dieser generell im Hinblick auf alle diejenigen Länder angebracht werden sollte, in denen das Copyright durch das Welturheberrechts-Abkommen (WUA) geschützt werden soll.

Wird die ausführliche Fassung Form 1 des Schutzvermerkes angewendet, so ist die Anbringung des Kurzvermerkes „copyright reserved“ nicht unbedingt erforderlich, weil der zu erzielende Schutz sodann im allgemeinen über die ausführliche Fassung des Schutzvermerkes (der im allgemeinen zugleich als vertragliche Regelung betrachtet werden kann) erzielt wird.

Um auch fremdsprachige Partner auf eine erwünschte Nutzungsbeschränkung an der betreffenden Unterlage aufmerksam machen zu können, wurde der Text des vollständigen Schutzvermerkes in häufig angewendeten Fremdsprachen unter Berücksichtigung der Terminologie dieser Länder abgefaßt. Damit soll zumindest erreicht werden, daß der Wunsch, eine unbeschränkte Nutzung der Unterlage nicht zuzulassen, in ausreichender Weise deutlich gemacht werden kann.